

**MARKTGEMEINDE  
NEUMARKT**  
*Provinz Bozen*  
**GEMEINDEPOLIZEI**



**COMUNE DI  
EGNA**  
*Provincia di Bolzano*  
**POLIZIA MUNICIPALE**

## **ORTSPOLIZEIORDNUNG**

## **REGOLAMENTO DI POLIZIA URBANA**

genehmigt mit Beschluss Nr. 26/GR vom  
12.05.2011

approvato con del. n. 26/Cons. del 12.05.2011

# ORTSPOLIZEIORDNUNG

# REGOLAMENTO DI POLIZIA URBANA

## INHALTSVERZEICHNIS

## INDICE

### 1. ABSCHNITT ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1	Ziele
Artikel 2	Gegenstand und Anwendungsbereich
Artikel 3	Gemeingut
Artikel 4	Aufsicht

### 2. ABSCHNITT SICHERHEIT UND QUALITÄT DES ORTSRAUMS

Artikel 5	Wahrung der Sicherheit und gepflegten Ortsbildes – Verhaltensregeln
Artikel 6	Verstöße gegen die Hygienevorschriften und den Anstand
Artikel 7	Weitere Verbote
Artikel 8	Sauberhalten des Bodens und der Wohngebiete
Artikel 9	Schneeräumung
Artikel 10	Nutzung der Grünflächen und der Brunnen
Artikel 11	Private Grünflächen

### 3. ABSCHNITT WAHRUNG DER ÖFFENTLICHEN UND DER PRIVATEN RUHE

Artikel 12	Lärmbelästigung in Wohnungen
Artikel 13	Laute Maschinen
Artikel 14	Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen in Gaststätten und Handelsbetrieben
Artikel 15	Lärmbelästigung auf Straßen und Plätzen
Artikel 16	Verwendung von pyrotechnischen Erzeugnissen
Artikel 17	Schutz privater Flächen

### 4. ABSCHNITT KÜNSTLER- UND WANDERGEWERBE, BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES

Artikel 18	StraßenkünstlerInnen – allgemeine Bestimmungen
Artikel 19	Besetzung öffentlichen Grundes

### 5. ABSCHNITT TIERE

### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1	Finalità
Articolo 2	Oggetto e applicazione
Articolo 3	Bene comune
Articolo 4	Vigilanza

### TITOLO II SICUREZZA E QUALITÀ DELL'AMBIENTE URBANO

Articolo 5	Salvaguardia della sicurezza e del decoro – comportamenti vietati
Articolo 6	Comportamenti contrari all'igiene ed al decoro
Articolo 7	Altre attività vietate
Articolo 8	Igiene del suolo e dell'abitato
Articolo 9	Sgombero della neve
Articolo 10	Uso delle aree verdi e delle fontane
Articolo 11	Disposizioni sul verde privato

### TITOLO III TUTELA DELLA QUIETE PUBBLICA E PRIVATA

Articolo 12	Rumori molesti all'interno delle abitazioni
Articolo 13	Macchinari rumorosi
Articolo 14	Emissioni sonore di strumenti ed apparecchi degli esercizi pubblici e commerciali
Articolo 15	Rumori molesti nelle strade e piazze
Articolo 16	Uso di prodotti pirotecnici
Articolo 17	Tutela dei luoghi privati

### TITOLO IV MESTIERI ARTISTICI E GIROVAGHI, OCCUPAZIONE DI SUOLO PUBBLICO

Articolo 18	Mestieri di strada – disposizioni generali
Articolo 19	Occupazione del suolo pubblico

### TITOLO V ANIMALI

Artikel 20 Tiere

Articolo 20 Animali

**6. ABSCHNITT – STRAFEN UND  
ABSCHAFFUNG VON BESTIMMUNGEN**

**TITOLO VI – SANZIONI ED ABROGAZIONI**

Artikel 21 Strafen  
Artikel 22 Abschaffung von Bestimmungen

Articolo 21 Sanzioni  
Articolo 22 Abrogazioni

**Artikel 1 – Ziele**

1. Die Ortschaftspolizeiordnung regelt in Übereinstimmung mit den allgemeinen Bestimmungen der Rechtsordnung und im Einklang mit den Sonderbestimmungen Verhaltensweisen und Tätigkeiten, die sich auf das Leben der Bürgerinnen und Bürger auswirken, um das zivilisierte Zusammenleben, die Sicherheit der BürgerInnen, den sozialen Zusammenhalt, die Lebensqualität der Gemeinde und die weitreichende Nutzung des Gemeingutes aufrecht zu erhalten sowie die Lebensqualität, das Umfeld und das gepflegte Ortsbild zu wahren.

**Artikel 2 – Gegenstand und  
Anwendungsbereich**

1. Um die in Artikel 1 genannten Ziele zu erreichen, werden in der Ortschaftspolizeiordnung eigenständige Bestimmungen erlassen oder allgemeine Normen und Sonderbestimmungen ergänzt. Diese Bestimmungen beziehen sich auf folgende Bereiche:

- a) Sicherheit und Qualität des städtischen Umfelds;
- b) gepflegtes Ortsbild;
- c) Besetzung öffentlichen Grundes;
- d) Binnengewässer;
- e) öffentliche und private Ruhe;
- f) Tierschutz;
- g) Gaststätten.

2. Neben den Bestimmungen, die in dieser Polizeiordnung enthalten sind oder auf die verwiesen wird, sind die geltenden allgemeinen Vorschriften und Sonderbestimmungen sowie die Verfügungen, die von der Ortsverwaltung im Einzelfall erlassen werden, einzuhalten. Dasselbe gilt für die Anordnungen, die – auch mündlich – von den Funktionärinnen und Funktionären, von den Gemeindebediensteten und von der Gemeindepolizeibeamtinnen und -beamten im Rahmen der ihnen gemäß Gesetz und Verordnungen zugewiesenen Befugnisse erteilt werden.

3. Die vorliegende Ortschaftspolizeiordnung wird im Folgenden kurz „Polizeiordnung“ genannt.

**Articolo 1 – Finalità**

1. Il Regolamento di Polizia urbana disciplina, in conformità ai principi generali dell'ordinamento giuridico ed in armonia con le norme speciali, comportamenti ed attività comunque influenti sulla vita della comunità cittadina al fine di salvaguardare la convivenza civile, la sicurezza dei cittadini e delle cittadine, la coesione sociale, la vivibilità del Comune, la più ampia fruibilità dei beni comuni e di tutelare la qualità della vita e dell'ambiente ed il decoro urbano.

**Articolo 2 – Oggetto e applicazione**

1. Il Regolamento di Polizia urbana, per il perseguimento dei fini di cui all'articolo 1, detta norme, autonome o integrative di disposizioni generali o speciali, in materia di:

- a) sicurezza e qualità dell'ambiente urbano;
- b) decoro urbano;
- c) occupazione di aree e spazi pubblici;
- d) acque interne;
- e) quiete pubblica e privata;
- f) protezione e tutela degli animali;
- g) esercizi pubblici.

2. Oltre alle norme contenute o richiamate dal presente Regolamento, dovranno essere osservate le normative generali e speciali vigenti, le disposizioni stabilite per singole contingenti circostanze dall'Autorità comunale e gli ordini, anche orali, dati dai funzionari e dalle funzionarie, dai/dalle dipendenti comunali e dalla Polizia municipale, nei limiti dei poteri loro riconosciuti dalle leggi e dai regolamenti.

3. Quando, nel testo degli articoli, ricorre il termine Regolamento senza alcuna qualificazione, con esso deve intendersi il Regolamento di Polizia urbana.

### **Artikel 3 – Gemeingut**

1. Im Sinne der vorliegenden Polizeiordnung gilt der gesamte Ortsraum als Gemeingut, welches insbesondere Folgendes umfasst:

- a) die Grundfläche im Gemeingut oder im privaten Gut, die aber durch Dienstbarkeiten zur öffentlichen Nutzung belastet sind, die gemäß den gesetzlichen Vorgaben und Fristen begründet wurden, sowie Privatwege mit öffentlichem Wegerecht;
- b) öffentliche Parkanlagen und Gärten sowie öffentliche Grünflächen im Allgemeinen;
- c) Binnengewässer;
- d) Denkmäler und Monumentalbrunnen;
- e) Fassaden von Gebäuden und jedes andere Bauwerk, deren Stabilität und gepflegtes Aussehen gewahrt werden müssen;
- f) die öffentlich genutzten Anlagen und Einrichtungen, die sich auf dem oben genannten Gemeingut befinden.

### **Artikel 4 – Aufsicht**

1. Die Aufgabe, für die Einhaltung der Bestimmungen dieser Polizeiordnung zu sorgen, steht den Gemeindepolizeibeamtinnen und -beamten sowie anderen Funktionärinnen und Funktionären und Gemeindebediensteten zu. Diese Aufgabe nehmen auch externe, mit Beschluss des Gemeindeausschusses beauftragte Personen sowie das mit der Aufsicht beauftragte Personal anderer Körperschaften in den jeweiligen Zuständigkeitsbereichen wahr.

2. Die Gemeindepolizeibeamtinnen und -beamten sowie die anderen in Absatz 1 genannten Funktionärinnen und Funktionäre können bei der Ausübung der Aufsicht und unter Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen Informationen einholen, Gegenstände und Orte, mit Ausnahme privater Wohnhäuser, durchsuchen, Erhebungen mit Berichterstattung sowie alle weiteren fachlichen Maßnahmen durchführen, die erforderlich oder nützlich sind, um Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Polizeiordnung festzustellen und die Personen, die dafür verantwortlich sind, zu ermitteln.

3. Ferner können Angehörige staatlicher Polizeikörper oder -organe ohne Einschränkungen Verstöße gegen diese Polizeiordnung feststellen.

### **Articolo 3 – Bene comune**

1. Ai fini della disciplina regolamentare è considerato bene comune in generale lo spazio urbano tutto, ed in particolare:

- a) il suolo di dominio pubblico, ovvero di dominio privato ma gravato da servitù di uso pubblico costituita nei modi e nei termini di legge, nonché le vie private aperte al pubblico passaggio;
- b) i parchi ed i giardini pubblici e il verde pubblico in genere;
- c) le acque interne;
- d) i monumenti e le fontane monumentali;
- e) le facciate degli edifici e ogni altro manufatto la cui stabilità ed il cui decoro debbano essere salvaguardati;
- f) gli impianti e le strutture di uso comune, collocati sui beni comuni indicati nelle lettere precedenti.

### **Articolo 4 – Vigilanza**

1. Il compito di far osservare le disposizioni del Regolamento è attribuito alla Polizia municipale nonché, nelle materie di specifica competenza, ad altri/e funzionari/e e dipendenti comunali, a personale esterno incaricato con delibera della Giunta comunale e a personale di altri enti preposto alla vigilanza.

2. La Polizia municipale e gli/le altri/e funzionari/e indicati/e al comma 1 possono, nell'esercizio delle funzioni di vigilanza e nel rispetto di quanto disposto dalla legge, assumere informazioni, procedere ad ispezioni di cose e luoghi diversi dalla privata dimora, a rilievi segnaletici descrittivi e ad ogni altra operazione tecnica, quando ciò sia necessario o utile al fine dell'accertamento di violazioni di disposizioni del Regolamento e della individuazione delle persone responsabili delle violazioni medesime.

3. All'accertamento delle violazioni di disposizioni del Regolamento possono altresì procedere, senza limitazioni, gli/le appartenenti a corpi od organi di polizia statali.

## **2. ABSCHNITT – SICHERHEIT UND QUALITÄT DES ORTSRAUMS**

### **Artikel 5 – Wahrung der Sicherheit und des gepflegten Ortsbildes – Verhaltensregeln**

1. Um die Sicherheit und das gepflegte Gemeindebild zu wahren, ist Folgendes verboten:

- a) öffentliche bzw. öffentlich genutzte Flächen sowie die darauf oder darunter angebrachten Einrichtungen oder Anlagen zu verunstalten oder wie auch immer zu beschädigen;
- b) Denkmäler, öffentliche Gebäude oder Fassaden privater Gebäude, die von der öffentlichen Straße sichtbar sind, zu beschmieren oder zu beschädigen;
- c) Sitze, Parkbänke, Brunnen, Spielgeräte, Schranken, Straßenlampen, Straßenschilder, Schilder mit gemeinnützigen Angaben, Bodenschwellen, Haltestellenbegrenzungen sowie andere Elemente zur Ortsraumgestaltung, Bauwerke für öffentliche Dienstleistungen oder sonstige gemeinnützige Einrichtungen zu entfernen, zu verschieben, zu verunstalten, zu beschmieren oder missbräuchlich zu verwenden;
- d) auf Denkmäler, Bäume, Masten, städtebauliche Elemente, Schilder, Eisengitter und andere öffentliche Güter zu klettern, sich daran anzubinden oder sich daran zu ketten;
- e) Gegenstände auf dem Gemeingut abzustellen, daran anzuschlagen oder daran zu hängen;
- f) Spiele, die eine potentielle Gefahr für sich selbst bzw. für die anderen oder für das private bzw. öffentliche Vermögen darstellen, oder die den Straßen- bzw. Fußgängerverkehr auf öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Straßen (Gehsteige und Arkaden inbegriffen) behindern, sowie außerhalb der dafür vorgesehenen Orte Sporte zu treiben, die eine potentielle Gefahr für die anderen oder für das private bzw. öffentliche Vermögen darstellen;
- g) die Nutzung von Kinderspielplätzen und –geräten durch Erwachsene;
- h) Flugblätter und Ähnliches auf die Fahrzeuge, die auf öffentlichem Grund abgestellt sind, zu werfen oder daran anzubringen;
- i) sich auf den Straßen, auf den Plätzen, auf den Gehsteigen, unter den Arkaden auf den Boden zu setzen oder zu legen und dadurch den Durchgang zu behindern oder zu stören;

## **TITOLO II – SICUREZZA E QUALITÀ DELL'AMBIENTE URBANO**

### **Articolo 5 – Salvaguardia della sicurezza e del decoro – comportamenti vietati**

1. A salvaguardia della sicurezza e del decoro del territorio comunale è vietato:

- a) manomettere o in qualsiasi modo danneggiare il suolo pubblico o di uso pubblico, le attrezzature o gli impianti su di esso o sotto di esso installati;
- b) imbrattare o danneggiare monumenti, edifici pubblici o facciate, visibili dalla pubblica via, di edifici privati;
- c) rimuovere, spostare, manomettere, imbrattare o fare uso improprio di sedili, panchine, fontanelle, attrezzi per giochi, barriere, impianti di illuminazione pubblica, segnaletica stradale, cartelli recanti indicazioni di pubblico interesse, dissuasori di traffico e sosta e altri elementi d'arredo o manufatti destinati a pubblici servizi o comunque a pubblica utilità;
- d) arrampicarsi su monumenti, alberi, pali, arredi, segnaletica, inferriate ed altri beni pubblici nonché legarsi o incatenarsi ad essi;
- e) collocare, affiggere o appendere alcunché su beni pubblici;
- f) praticare giochi potenzialmente pericolosi per se, per gli altri o per il patrimonio pubblico o privato o recando intralcio alla circolazione anche pedonale sulle strade pubbliche o aperte al pubblico transito, compresi i marciapiedi ed i portici, praticare al di fuori dei luoghi a ciò riservati attività sportive potenzialmente pericolose per gli altri o per il patrimonio pubblico o privato;
- g) utilizzare gli impianti o le attrezzature destinate al gioco dei bambini da parte di adulti;
- h) lanciare e collocare sui veicoli in sosta sul suolo pubblico volantini o simili;
- i) sedersi o sdraiarsi per terra nelle strade, nelle piazze, sui marciapiedi, sotto i portici, recando intralcio e disturbo;

j) Personen zu belästigen durch Bettelei mit Hilfe von Schildern oder Tieren;

k) auf den Straßen und im Allgemeinen an öffentlichen, öffentlich zugänglichen oder öffentlich genutzten Orten offenes Feuer zu entfachen oder mit brennenden Gegenständen zu werfen;

l) ohne die vorgeschriebene Ermächtigung Aufkleber oder andere Werbemittel auf öffentlichem oder privatem Gut anzukleben oder anzubringen;

m) Kultureinrichtungen und Orte zur Erinnerung an Verstorbene zu verunstalten oder zu beschädigen; den Besucherinnen und Besuchern sind Handlungen oder Verhaltensweisen untersagt, die im Widerspruch zur Würde dieser Orte stehen;

n) vorbehaltlich der geltenden Bestimmungen auf dem gesamten Ortsgebiet Material zu verbrennen oder offene Feuer zu entfachen;

o) Liegenschaften und öffentliche Flächen mit Spraydosen oder anderem Material zu beschmieren;

p) vor allem bei Frost Wasser auf öffentlichen Flächen auszugießen und Schmutzwasser oder andere Flüssigkeiten auf öffentliche Flächen oder in die Gullys zu gießen;

q) Abfälle und Kehricht von Geschäften, Lagern und Gaststätten auf öffentliche Fuß- und Fahrwege hinauszukehren;

r) Waren – auch solche, die auf Kommissionsbasis verkauft werden – vor oder in Handelsbetrieben oder in auf die öffentliche Straße gerichteten Schaufenstern so auszustellen, dass sie das gepflegte Ortsbild, die Eigenart und den Charakter des Ortes stören oder gegen den Anstand verstoßen;

s) Plaketten, Inschriften, Schilder, Gedenktafeln und Plakate ohne Ermächtigung der Ortsverwaltung auf öffentlich zugänglichen Flächen oder von dort einsehbar auszustellen.

t) Zigarettenstummel auf öffentliche Straßen und Plätze sowie öffentliche Grünflächen zu werfen

j) importunare le persone con azioni di mendicizia, cartelli o animali adibiti a tale scopo;

k) accendere fuochi o gettare oggetti accesi nelle strade e in generale nei luoghi pubblici o aperti al pubblico o di pubblico uso;

l) affiggere o collocare etichette adesive ed altri mezzi pubblicitari su beni pubblici o privati senza la prescritta autorizzazione;

m) manomettere o deturpare i luoghi dedicati al culto e alla memoria dei defunti; chi visita questi luoghi deve astenersi dal compiere atti o assumere comportamenti che non siano consoni alla dignità dei luoghi;

n) bruciare materiale o accendere fuochi in tutta l'area urbana, fatto salvo quanto previsto dalla normativa vigente;

o) insudiciare gli immobili ed il suolo pubblico con bombolette spray o altro materiale;

p) bagnare il suolo pubblico in particolare in tempo di gelo e versare sul suolo pubblico o nelle caditoie acqua sporca o altri liquidi;

q) buttare la spazzatura davanti ai negozi, magazzini, esercizi pubblici lasciando rifiuti e spazzatura sugli spazi soggetti a pubblico passaggio;

r) esporre merce anche in conto vendita all'esterno o all'interno di esercizi commerciali o vetrine espositive verso la pubblica via in forme o modalità pregiudizievoli del decoro urbano;

s) esporre su area aperta al pubblico transito o in vista della medesima targhe, iscrizioni, insegne, lapidi e cartelli senza autorizzazione comunale.

t) buttare i mozziconi delle sigarette su strade e piazze nonché sulle aree di verde pubblico.

#### **Artikel 6 – Verstöße gegen die Hygienevorschriften und den Anstand**

1. An öffentlichen, öffentlich zugänglichen oder öffentlich genutzten Orten ist folgendes Verhalten untersagt:

#### **Articolo 6 – Comportamenti contrari all'igiene ed al decoro**

1. In luogo pubblico o aperto al pubblico o di pubblico uso sono vietati i seguenti comportamenti:

a) sich der Körperpflege zu widmen oder andere Handlungen zu vollziehen, die das allgemeine Anstandsgefühl verletzen;

b) die eigenen Bedürfnisse außerhalb der dafür vorgesehenen Orte zu verrichten.

### **Artikel 7 – Weitere Verbote**

1. Aus Gründen der Sicherheit und der öffentlichen Hygiene ist es untersagt:

a) neben oder vor den Häusern Gegenstände jedweder Art anzuhäufen, es sei denn, es handelt sich um die Folge außergewöhnlicher Umstände und diese Gegenstände werden so schnell wie möglich entfernt;

b) Balkone oder Terrassen als Abstellplatz für Abfälle, Schrott oder Ähnliches zu nutzen, es sei denn, es handelt sich um die Folge außergewöhnlicher Umstände und dieses Material wird so schnell wie möglich entfernt;

c) jegliche Art von beweglichen Gegenständen auf Fenster, Balkone, Terrassen, auf jede Art von Vorsprüngen oder in die Öffnungen, die auf die öffentliche oder öffentlich zugängliche Straße und auf den Hof bzw. auf jeden Fall nach außen gerichtet sind, ohne angemessene Sicherung so zu stellen, dass sie herunterfallen können;

d) Topfpflanzen oder Blumentöpfe vor den Wohnungen so zu gießen, dass das Wasser auf die Straße oder auf darunter liegende Teile des Gebäudes tropft;

e) Teppiche, Matten, Putzlappen, Tischdecken u.Ä. zu reinigen, wenn diese Handlungen Störung, Belästigung oder Schmutz verursachen;

f) Wäsche außerhalb der Wohnungen an den auf die öffentliche Straße gerichteten Seiten so aufzuhängen, dass das Wasser auf die Straße tropft;

g) auf dem gesamten Gemeindegebiet – mit Ausnahme der Flächen, die als Campingplätze genehmigt und ausgestattet sind – zu zelten oder auf jegliche Art und Weise ein Lager aufzuschlagen; sollten sich die Betroffenen weigern, den widerrechtlich besetzten Ort freiwillig zu verlassen, wird die sofortige Entfernung oder die Zwangsräumung angeordnet und die Betroffenen werden verpflichtet, alle aufgestellten Hindernisse zu entfernen und die Fläche sauber zu hinterlassen;

h) sich den Fahrzeugen im Straßenverkehr zu nähern, um etwa Waren zu verkaufen, Dienste wie

a) compiere atti di pulizia personale o altri atti che possano offendere la pubblica decenza;

b) soddisfare le naturali esigenze fisiologiche fuori dei luoghi a ciò destinati.

### **Articolo 7 – Altre attività vietate**

1. A tutela della incolumità e dell'igiene pubblica non è consentito:

a) ammassare, ai lati delle case o innanzi alle medesime, oggetti qualsiasi, salvo che in conseguenza di situazioni eccezionali ed a condizione che vengano rimossi nel più breve tempo possibile;

b) utilizzare balconi o terrazzi come luogo di deposito di rifiuti, rottami o altri simili materiali, salvo che in conseguenza di situazioni eccezionali ed a condizione che vengano rimossi nel più breve tempo possibile;

c) collocare su finestre, balconi, terrazzi, su qualunque sporto o nei vani delle aperture, verso la via pubblica o aperta al pubblico o verso i cortili o comunque verso l'esterno qualsiasi oggetto mobile che non sia convenientemente assicurato contro ogni pericolo di caduta;

d) procedere all'innaffiatura di vasi di fiori o piante collocati all'esterno delle abitazioni procurando gocciolamento sulla strada o sulle parti sottostanti del fabbricato;

e) procedere alla pulizia di tappeti, stuoie, stracci, tovaglie o simili quando ciò determini disturbo, incomodo o insudiciamento;

f) stendere panni all'esterno delle abitazioni sui lati verso la pubblica via quando ciò determini gocciolamento sulla strada;

g) campeggiare o accamparsi in qualsiasi forma su tutto il territorio comunale, ad esclusione delle zone autorizzate e attrezzate a campeggio; in caso di rifiuto di abbandonare spontaneamente il luogo abusivamente occupato è disposto l'allontanamento immediato o lo sgombero forzato con obbligo di eliminare ogni ingombro installato e di ripulire l'area;

h) avvicinarsi ai veicoli in circolazione per vendere merci, offrire servizi quali la pulizia o il



das Putzen der Autoscheiben oder anderer Fahrzeugteile anzubieten usw.

lavaggio di vetri o di altre parti di veicoli o per altri motivi.

### **Artikel 8 – Sauberhalten des Bodens und der Wohngebiete**

Um den Boden und die Wohngebiete sauber zu halten, außer dem von der Verordnung zur Müllentsorgung und jener der Tierhaltung und -führung Vorgesehenen, ist Folgendes verboten:

1)

a) Siedlungsabfälle widerrechtlich in Gewässern oder auf öffentlichen und privaten Flächen zu entsorgen;

b) Siedlungsabfälle über die Kanalisation zu entsorgen;

c) jegliches Feuer zu entfachen;

d) die Arbeit des Müllentsorgungspersonals zu behindern;

e) brennendes Material und/oder Stoffe, die die Müllbehälter beschädigen können, hineinzwerfen;

f) die Behälter zu beschmieren und/oder zu beschädigen;

g) in den im Gemeindegebiet aufgestellten Mülltonnen sowie im Müll auf den geordneten Deponien zu wühlen und Abfälle ohne Erlaubnis auszusortieren und wiederzuverwerten;

h) Holz, Reisig, Laub, Äste, sonstigen Grünschnitt sowie Gartenabfälle in die nicht dafür vorgesehenen Müllbehälter zu geben;

i) Hausmüll in die Abfallkörbe auf öffentlichen Flächen zu geben bzw. die Öffnung der Abfallkörbe mit übermäßigem Abfall zu verstopfen;

j) Material und Waren auf- oder abzuladen bzw. zu transportieren, die auf öffentlichen bzw. öffentlich genutzten Flächen jegliche Art von Abfall verursachen, ohne nach Abschluss dieser Tätigkeiten für die Reinigung der verschmutzten Fläche zu sorgen;

k) Abfälle auf öffentlichen oder privaten Flächen zu verbrennen;

l) Fahrzeuge oder Teile von diesen zu

### **Articolo 8 – Igiene del suolo e dell'abitato**

A tutela dell'igiene del suolo e dell'abitato, oltre a quanto stabilito dal regolamento per il servizio di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e dal regolamento per la detenzione e conduzione dei cani, è vietato:

1)

a) smaltire illegalmente rifiuti urbani nelle acque oppure sul suolo pubblico o privato;

b) smaltire rifiuti urbani attraverso la fognatura;

c) accendere fuochi di qualsiasi tipo;

d) intralciare l'opera delle persone addette all'espletamento del servizio smaltimento;

e) gettare nei contenitori materiali ardenti e/o materiali comunque tali da danneggiare i vari tipi di contenitori per rifiuti

f) imbrattare e/o danneggiare i contenitori stessi;

g) effettuare la cernita, il rovistamento e il recupero non autorizzato dei rifiuti dagli appositi contenitori dislocati nel territorio comunale e presso le discariche controllate;

h) mettere legname, foglie o rami e quanto altro possa risultare dalla potatura di piante e pulizia di orti e giardini nei contenitori non adibiti a questo tipo di rifiuti;

i) mettere nei cestini portarifiuti collocati negli spazi pubblici rifiuti domestici o di dimensioni tali da intasare l'apertura;

j) eseguire operazioni di carico, scarico, trasporto di merci e materiali che diano luogo su area pubblica o di uso pubblico alla formazione di rifiuti di qualsiasi natura senza poi provvedere, ad operazioni ultimate, alla pulizia dell'area o della superficie medesima;

k) incendiare rifiuti su area pubblica o privata;

l) lavare veicoli o parti di essi.

waschen.

## 2) Pflichten

a) Die BetreiberInnen von Gaststätten und die InhaberInnen von Konzessionen für öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen wie Cafés, Hotels, Gastwirtschaften, Restaurants u. Ä. sorgen für eine regelmäßige Reinigung der besetzten Flächen, indem sie auch angemessene Abfallbehälter aufstellen. Dies gilt unabhängig von den Zeiten, in denen die Straßenreinigung dort im Einsatz ist.

b) Die gleichen Verpflichtungen gelten für die BetreiberInnen von gastgewerblichen Betrieben, deren Außenflächen wegen ihrer besonderen Tätigkeit – Verkauf von Pizza am Stück oder von Getränken in Dosen, saisonale und ganzjährige Kioske u.Ä. – durch Reste oder Verpackungen der verkauften Waren verschmutzt werden.

c) Die auf diese Weise gesammelten Abfälle müssen nach den für Siedlungsabfälle geltenden Bestimmungen entsorgt werden.

d) Zur Sperrstunde des Betriebes muss die zur Verfügung gestellte Fläche oder auf jeden Fall der Platz vor dem Betrieb vollständig aufgeräumt werden.

e) Die KonzessionsinhaberInnen und BetreiberInnen von Verkaufständen auf den Märkten auf öffentlichen oder öffentlich genutzten Flächen müssen ihren Standplatz und die umliegende Fläche sauber halten und jegliche Art von Abfällen, die aus ihrer Tätigkeit stammen, in die von der Müllabfuhr eigens dafür bereitgestellten Behälter werfen.

f) Wer Wandervorstellungen und Vergnügungsparks veranstaltet, muss die besetzten Flächen während der Benutzung sauber halten und nach der Räumung sauber hinterlassen.

### **Artikel 9 – Schneeräumung**

1. Auf den Dächern von Gebäuden an öffentlichen Straßen oder Plätzen müssen eigene Schneefänge vorhanden sein.

2. Sollte trotzdem die Gefahr bestehen, dass Schnee vom Dach fällt, sind die Eigentümer und Gebäudeverwalter und die eventuellen Mieterverpflichtet, den Schnee und das Eis vom Dach zu entfernen. Dabei müssen alle Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden, dass keine Passanten oder vor dem Gebäude befindliche Gegenstände zu Schaden kommen. Zu diesem Zwecke müssen die Gefahrenzonen eigens abgegrenzt und gekennzeichnet werden.

## 2) obblighi

a) Chi gestisce esercizi pubblici che usufruiscono di concessioni di aree pubbliche o utilizzano spazi aperti all'uso pubblico quali bar, alberghi, trattorie, ristoranti e simili provvede alla costante pulizia dell'area occupata, installando anche adeguati contenitori, indipendentemente dai tempi in cui viene effettuato lo spazzamento della rispettiva via o piazza da parte dell'apposito servizio.

b) Analogo obbligo vale per chi gestisce pubblici esercizi le cui aree esterne, per la particolare attività esercitata, quale vendita di pizze al taglio, bibite in lattina, chioschi stagionali e non e simili, risultino imbrattate dai residui o dagli involucri delle consumazioni o delle merci vendute.

c) I rifiuti così raccolti devono essere conferiti con le stesse modalità previste per i rifiuti solidi urbani interni.

d) All'orario di chiusura dell'esercizio l'area in dotazione o comunque antistante deve risultare perfettamente ripulita.

e) I/le concessionari/e ed occupanti di posti di vendita nei mercati in qualsiasi area pubblica o di uso pubblico devono mantenere pulito il suolo al di sotto dei rispettivi posteggi e l'area circostante, raccogliendo i rifiuti di qualsiasi natura e tipo provenienti dalla propria attività negli appositi contenitori messi a disposizione dal servizio di raccolta.

f) Le aree occupate da spettacoli viaggianti e luna park devono essere mantenute pulite durante l'uso e lasciate pulite dalle persone occupanti al termine dell'occupazione.

### **Articolo 9 – Sgombero della neve**

1. E' obbligatoria la presenza sui tetti di edifici fronteggianti strade o piazze pubbliche di appositi ferma-neve.

2. Qualora comunque sussista pericolo di caduta di neve o ghiaccio dai tetti, i/le proprietari/e, gli/le amministratori/trici di stabili e gli/le eventuali conduttori/trici debbono provvedere allo sgombero dei tetti osservando tutte le cautele che si rendano necessarie per non recare danno a persone o cose sottostanti. A tal fine devono essere delimitate e opportunamente segnalate le zone di caduta, osservando le disposizioni all'uopo impartite dall'Autorità comunale a garanzia della

Dabei müssen die diesbezüglich von der Gemeindebehörde erlassenen Bestimmungen zur Gewährleistungen des Verkehrs beachtet werden.

3. Zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen müssen von den Anliegern der Gehsteig und die Fußwege vor Gebäude- und Geschäftseingängen von Schnee und Eis freigeräumt werden.

4. Es ist verboten, den Schnee auf den öffentlichen Flächen aufzuhäufen.

#### **Artikel 10 – Nutzung der Grünflächen und der Brunnen**

1. Auf öffentlichen Grünflächen ist Folgendes verboten:

- a) die Bepflanzung zu beschädigen;
- b) Pflanzen oder Teile davon zu entfernen;
- c) die in den Anlagen lebenden oder durchziehenden Tiere zu quälen;
- d) Blumenbeete und andere beschilderte Flächen zu betreten;
- e) Blumentöpfe, Zäune, Schilder, Beregnungsanlagen, Brunnen, Parkbänke und – tische sowie andere Grünraumgestaltungsanlagen zu beschädigen oder zu entfernen;
- f) Spielgeräte für Kinder zu beschädigen oder zu entfernen;
- g) die Kompostieranlagen zu beschädigen;
- h) die Anlagen mit Fahrrädern oder Motorfahrzeugen zu befahren oder mit Pferden oder anderen großen Tieren zu betreten;
- i) Fahrzeuge zu parken oder sperrige Gegenstände abzustellen;
- j) organisierte Versammlungen, Zeremonien oder Veranstaltungen jeder Art zu organisieren;
- k) auf Bäume zu klettern und diese zu beschädigen, jegliche Art von Gegenständen auf den Bäumen aufzuhängen oder daran anzuheften, sie zu schütteln, Steine, Stöcke u. Ä. dagegen zu werfen;
- l) außerhalb der dafür ausgestatteten Flächen Tische, Bänke oder andere Ausrüstung für Picknicks oder Feste aufzustellen sowie Feuer, Grillgeräte u.Ä. zu entzünden, mit Ausnahme genehmigter Einzelfälle;

circolazione.

3. Per la sicurezza delle persone debbono essere sgomberati dalla neve e dal ghiaccio a cura dei frontisti i tratti di marciapiede e i passaggi pedonali prospicienti l'ingresso degli edifici e dei negozi.

4. Non è consentito ammassare neve sul suolo pubblico.

#### **Articolo 10 – Uso delle aree verdi e delle fontane**

1. Nelle aree verdi pubbliche è vietato:

- a) danneggiare la vegetazione;
- b) asportare piante o parti di esse;
- c) molestare gli animali stanziali o migranti;
- d) calpestare le aiuole e le altre aree segnalate dai cartelli;
- e) asportare o danneggiare vasi, recinzioni, cartelli, l'impianto di irrigazione, fontane, panchine, tavoli ed altre attrezzature accessorie del verde urbano;
- f) danneggiare od asportare i giochi per bambini;
- g) danneggiare gli impianti di compostaggio;
- h) l'accesso con biciclette o veicoli a motore, cavalli od altri animali di grossa taglia;
- i) parcheggiare veicoli o depositare ingombri;
- j) ritrovi organizzati, cerimonie o manifestazioni di qualsiasi tipo;
- k) salire sugli alberi danneggiandoli, appendervi o affiggervi qualsiasi cosa, scuoterli, scagliarvi contro pietre, bastoni e simili;
- l) al di fuori dei casi autorizzati e dei luoghi attrezzati, allestire tavoli, panche o altre attrezzature per fare merende, feste, accendere fuochi o bracieri o simili;

m) in Brunnen, Becken und Gewässern im Allgemeinen zu baden, Gegenstände ins Wasser zu werfen oder Gegenstände bzw. Tiere einzutauchen;

n) außerhalb der Öffnungszeiten widerrechtlich in die Parkanlagen, in die Grünflächen und in die Freizeitanlagen einzudringen.

2. Der Gemeindeausschuss kann Veranstaltungen in Abweichung von diesen Verboten genehmigen.

3. In der Ermächtigung müssen die Auflagen für den Schutz der Fläche, die Fristen für die Besetzung sowie die Uhrzeiten für den Beginn und den Schluss der Veranstaltung angeführt sein.

### **Artikel 11 – Private Grünflächen**

1. Alle privaten Grünflächen müssen jederzeit gut gepflegt werden; vor allem muss das Gestrüpp entfernt und die Fläche sauber gehalten werden, um die Ausbreitung von Tieren zu verhindern, die die Gesundheit gefährden und Krankheiten übertragen.

2. Falls vorhanden, muss das Gras so kurz gehalten werden, dass kein Feuer entstehen kann oder Abfälle darin abgelagert werden können.

3. Die EigentümerInnen sind verpflichtet, Äste und alles andere, was von ihrem Grundstück auf die Straße fällt, sofort zu entfernen.

4. Für die Instandhaltung von Sträuchern und Pflanzen jeglicher Art, gelten die von der Straßenverkehrsordnung (Gesetzgebendes Dekret 30.04.1992, Nr. 285) vorgesehenen Bestimmungen (Artikel 16, 18 und 29).

m) fare il bagno, gettare cose o immergere oggetti o animali nelle fontane, nelle vasche e in genere in qualsiasi specchio d'acqua;

n) introdursi abusivamente nei parchi, nelle aree verdi e nelle aree ricreative al di fuori degli orari di apertura.

2. La Giunta comunale può autorizzare manifestazioni in deroga ai divieti.

3. L'autorizzazione deve contenere le prescrizioni tendenti a salvaguardare l'area, i tempi di occupazione e gli orari di apertura e chiusura.

### **Articolo 11 – Verde privato**

1. Ogni area di verde privato deve essere tenuta in ogni momento in buone condizioni di manutenzione e decoro, con particolare riguardo alle sterpaglie, e in condizioni igieniche buone allo scopo di prevenire il proliferare di animali pericolosi per la salute o portatori di malattie.

2. È fatto inoltre obbligo di mantenere l'eventuale manto erboso a un'altezza tale da non essere potenzialmente causa di incendi o ricettacolo di rifiuti.

3. È fatto obbligo ai/alle proprietari/e di rimuovere immediatamente le ramaglie o quant'altro sia caduto sulla sede stradale.

4. Per la manutenzione di siepi e piante di ogni genere confinanti con la sede stradale si rimanda a quanto previsto specificamente dal codice della strada (D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, articoli 16, 18 e 29).

## **3. ABSCHNITT – WAHRUNG DER ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN RUHE**

### **Artikel 12 – Lärmbelästigung in Wohnungen**

1. Es ist untersagt, in Wohnungen zwischen 22:00 Uhr und 7:00 Uhr die Ruhe der Nachbarschaft mit Gesang, Gezeter und Geschrei oder anderen von Haushaltsgeräten, sonstigen Geräten oder Tieren verursachten Geräuschen zu stören.

2. Zwischen 12:00 Uhr und 14:00 Uhr sind Tätigkeiten, die Lärm verursachen und die Ruhe der Nachbarschaft stören, in den Wohnungen verboten.

3. In Mehrfamilienanlagen überwiegen etwaige restriktivere Bestimmungen der Hausordnung die

## **TITOLO III – TUTELA DELLA QUIETE PUBBLICA E PRIVATA**

### **Articolo 12 – Rumori molesti all'interno delle abitazioni**

1. Dalle ore 22:00 alle ore 7:00 nelle case è vietato disturbare la quiete dei vicini con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore prodotte anche da elettrodomestici, altri strumenti o animali.

2. Dalle ore 12:00 alle ore 14:00 sono vietate attività rumorose nelle abitazioni che possano recare fastidio ai vicini.

3. Sono fatte salve le norme regolamentari dei condomini, se più limitative di cui ai commi 1 e 2.

vorstehenden Absätze 1 und 2.

4. Es ist auf jeden Fall immer untersagt, die Ruhe der Nachbarschaft mit lästigem Lärm, Gesang, Gezeter und Geschrei, Musik oder anderen Geräuschen, die über das allgemein Zumutbare hinausgehen, zu stören.

#### **Artikel 13 – Laute Maschinen**

1. Gartengeräte wie Rasenmäher und andere motorbetriebene Geräte oder ähnlich laute Maschinen und/oder Geräte dürfen von 20:00 Uhr bis 8:00 Uhr und von 12:00 Uhr bis 14:00 Uhr nicht eingesetzt werden.

2. Für den Stundenplan für Arbeiten mit Lärmentwicklung auf den Baustellen in den Gewerbebezonen, wird auf die spezifischen gesetzlichen Bestimmungen hingewiesen. (Landesgesetz 20. November 1978 nr. 55 und Dekret des Landeshauptmannes 6. März 1989 nr. 4).

#### **Artikel 14 – Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen in Gaststätten und Handelsbetrieben**

1. In Gaststätten und öffentlichen oder privaten Treffpunkten, die in vorwiegend zum Wohnen genutzten Gebäuden untergebracht sind oder in deren Nähe liegen, ist es nicht gestattet, auf Musikinstrumenten zu spielen oder Musikanlagen bzw. Musikgeräte zu benutzen, sofern keine wirksamen Lärmschutzmaßnahmen getroffen wurden, so dass die Lärmbelastung unter der absoluten Erträglichkeitsgrenze liegt und die Lautstärke der Geräte und Instrumente auf eine annehmbare Lautstärke eingestellt wurde. Unabhängig von den eingebauten Schallschutzvorrichtungen kann der/die BürgermeisterIn die Verwendung von Musikinstrumenten, Musikanlagen oder Musikgeräten zwischen 13:00 Uhr und 15:00 Uhr und zwischen 22:00 Uhr und 7:00 Uhr verbieten, wenn festgestellt wird, dass die öffentliche Ruhe weiterhin gestört wird. Im Fall wiederholter Verstöße kann der/die BürgermeisterIn die Schließung des Gastbetriebes für zehn Tage anordnen. Bei weiteren Verstößen kann er/sie die Lizenz widerrufen.

2. Ohne eine ausdrückliche Ermächtigung des Bürgermeisters bzw. der Bürgermeisterin dürfen an der Türschwelle oder außerhalb von Gaststätten und Handelsbetrieben Musikinstrumente oder Lautsprecher- und Verstärkeranlagen weder angebracht noch verwendet werden.

3. Nach 23:00 Uhr dürfen Lautsprecher- und Verstärkeranlagen, die sich in öffentlichen Betrieben befinden, nur verwendet werden, wenn

4. È comunque sempre vietato disturbare la quiete dei vicini con rumori molesti, canti, grida, schiamazzi, musica o altro oltre la normale tollerabilità.

#### **Articolo 13 – Macchinari rumorosi**

1. L'impiego delle macchine da giardinaggio, quali tosaerba ed altre apparecchiature a motore a scoppio o simili macchinari e/o attrezzi rumorosi, è vietato dalle ore 20:00 alle ore 8:00 e dalle ore 12:00 alle ore 14:00.

2. Per quanto attiene gli orari per le attività rumorose nei cantieri e nelle aziende situate nelle zone produttive si rimanda alla specifica normativa (Legge provinciale 20 novembre 1978, n. 66, e Decreto del Presidente della Giunta provinciale 6 marzo 1989, n. 4).

#### **Articolo 14 – Emissioni sonore di strumenti ed apparecchi degli esercizi pubblici e commerciali**

1. Non è consentito l'uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore all'interno di esercizi pubblici o locali di ritrovo o intrattenimento, anche privati, ubicati in edifici destinati prevalentemente ad abitazione o ad essi contigui, salvo che non siano stati adottati efficaci interventi d'insonorizzazione per ridurre le emissioni sonore a limiti di assoluta tollerabilità e il volume delle apparecchiature sia tarato su limiti accettabili. Indipendentemente dagli accorgimenti adottati per contenere le emissioni sonore, qualora venga accertato il persistere di disturbo alla quiete pubblica, il/la sindaco/a può vietare l'uso di strumenti musicali o di impianti o apparecchiature con emissioni sonore dalle ore 13:00 alle ore 15:00 e dalle ore 22:00 alle ore 7:00. In caso di recidiva, il/la sindaco/a può disporre la chiusura del pubblico esercizio fino a dieci giornate e nei casi di persistenti violazioni può disporre la revoca della licenza.

2. Salvo espressa autorizzazione del/la sindaco/a è vietato collocare ed utilizzare strumenti ed apparecchi di riproduzione e amplificazione acustica sulla soglia ed all'esterno di esercizi pubblici e commerciali.

3. Dopo le 23:00 strumenti ed apparecchi di riproduzione ed amplificazione acustica collocati all'interno dei pubblici esercizi possono essere

die Türen und Fenster des Betriebes geschlossen sind.

4. Wird innerhalb von zwei Jahren die wiederholte Verletzung der in den Absätzen 2 und 3 genannten Bestimmungen festgestellt, ordnet der/die BürgermeisterIn die Vorverlegung der Sperrstunde an. Zusätzlich kann er/sie auch die Konzession für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Tischen und Stühlen widerrufen (Artikel 17 der Verordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr).

#### **Artikel 15 – Lärmbelästigung auf Straßen und Plätzen**

1. In Parkanlagen, auf Straßen und Plätzen und im Allgemeinen an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten ist es untersagt, Lärm verursachende Geräte zu verwenden, Musikinstrumente laut zu spielen oder die öffentliche Ruhe mit Gesängen, Gebrüll, Geschrei oder anderen besonders lauten Geräuschen zu stören. Bei Veranstaltungen im Freien oder in nicht schallgeschützten Räumlichkeiten muss die Musik um 23:00 Uhr eingestellt werden, außer es liegt eine anders lautende Ermächtigung des Bürgermeisters bzw. der Bürgermeisterin oder der Landesverwaltung für Ortsfeste und Ortsviertelfeste oder Kulturveranstaltungen vor.

#### **Artikel 16 – Verwendung von pyrotechnischen Erzeugnissen**

1. Es ist auf dem gesamten Gemeindegebiet strikt untersagt, Feuerwerkskörper zu zünden und zu werfen, jede Art von Knallkörpern, Knallfröschen und Böllern abzufeuern und Raketen jeder Art abzuschießen.

2. Der/die BürgermeisterIn kann auf einen schriftlichen und begründeten Antrag hin Ausnahmen genehmigen.

#### **Artikel 17 – Schutz privater Flächen**

1. Der Gemeindevorstand kann private Zufahrten und Durchgänge, die mit einem öffentlichen Wegerecht belastet sind, in den Nachtstunden sperren lassen, wenn die Beschaffenheit dieser Orte das in den Abschnitten 2 und 3 dieser Verordnung genannte strafbare Verhalten begünstigt.

utilizzati solo con porte e finestre dei locali dell'esercizio chiuse.

4. L'accertamento della recidiva violazione nei due anni dei commi 2 e 3 comporta l'adozione dell'ordinanza del/la sindaco/a di anticipazione dell'orario di chiusura dell'esercizio; può essere in aggiunta disposta anche la revoca della concessione per l'occupazione del suolo pubblico con sedie e tavoli (articolo 17 del Regolamento per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa e adempimenti connessi).

#### **Articolo 15 – Rumori molesti nelle strade e piazze**

1. Nelle strade, nelle piazze, nei parchi e in generale nei luoghi pubblici o aperti al pubblico è vietato utilizzare strumenti sonori e musicali ad alto volume o disturbare la pubblica quiete con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore di particolare intensità. Le emissioni sonore degli spettacoli all'aperto o in strutture precarie devono cessare alle ore 23:00, salvo diversa autorizzazione del/la sindaco/a o provinciale in occasione di feste cittadine o rionali o di manifestazioni culturali.

#### **Articolo 16 – Uso di prodotti pirotecnici**

1. È tassativamente vietata su tutto il territorio comunale l'accensione di fuochi d'artificio ed il loro lancio, lo sparo di petardi, bombette, mortaretti e razzi di qualsiasi tipo.

2. Deroche possono essere concesse, su richiesta scritta e motivata, da parte del/la sindaco/a.

#### **Articolo 17 – Tutela dei luoghi privati**

1. Laddove le circostanze dei luoghi favoriscono le condotte sanzionate ai titoli II e III del presente regolamento, la Giunta comunale può autorizzare la chiusura, in orario notturno, di accessi e passaggi pedonali di proprietà privata gravati da diritti di godimento pubblico.

### **4. ABSCHNITT – KÜNSTLER- UND WANDERGEWERBE, BESETZUNG ÖFFENTLICHEN GRUNDES**

#### **Artikel 18 – StraßenkünstlerInnen – allgemeine Bestimmungen**

### **TITOLO IV – MESTIERI ARTISTICI E GIROVAGHI, OCCUPAZIONE DI SUOLO PUBBLICO**

#### **Articolo 18 – Mestieri di strada – disposizioni generali**

1. StraßenkünstlerInnen müssen sich bei der Ausübung ihrer Tätigkeit im Einklang mit den allgemeinen Erfordernissen in den Bereichen Hygiene, öffentliche Sicherheit, Verkehrswesen, öffentliche Ruhe, Schutz der Umwelt und Wahrung des gepflegten Ortsbilde an die geltenden Gesetze und Verordnungen halten.

2. StraßenkünstlerInnen sind Personen, die ihre künstlerische Tätigkeit auf öffentlich zugänglichen Flächen durch Musik, Theater, bildende Kunst und freie künstlerische Ausdrucksformen im weitesten Sinne entfalten. Aufgrund ihrer Darbietungen gelten als StraßenkünstlerInnen: ZauberkünstlerInnen, PantomInnen, TänzerInnen, PuppenspielerInnen, AkrobatInnen, SängerInnen, StraßenmusikerInnen, auch wenn sie dieser Tätigkeit nur gelegentlich nachgehen. Die Ortsverwaltung legt die Uhrzeiten sowie die Plätze und die öffentlichen Flächen fest, auf denen diese Tätigkeiten mit Ermächtigung der Ortspolizei ausgeübt werden dürfen. Die Ermächtigung muss im Voraus auf Stempelpapier beantragt werden und wird in der Regel für einen Tag pro Woche erteilt, wobei die Uhrzeiten und der Darbietungsort festgelegt werden.

3. Der Gemeindevorstand kann von April bis Jahresende oder für besondere Veranstaltungen und Events jede Darbietung an Sonn- und Feiertagen oder für bestimmte Zeiten vorübergehend unterbinden oder verbieten oder die Ausstellung der Ermächtigungen auf bestimmte Einzelkategorien von Künstlerinnen und Künstlern oder OrganisatorInnen beschränken.

4. Die Darbietungen dürfen nicht mehr als eine Stunde auf derselben Straße oder auf demselben Platz dauern. Die StraßenmusikerInnen müssen für ihre Darbietungen alle Bestimmungen einhalten, die von der Gemeindeverwaltung zur Wahrung der öffentlichen Ruhe und der Sicherheit im Straßenverkehr auferlegt wurden. Den Straßenkünstlerinnen und -künstlern ist es untersagt, den Klang durch zusätzliche Ausrüstung zu verstärken.

5. An allen öffentlichen Orten auf dem Gemeindegebiet (Straßen, Plätze, Gehsteige und andere öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen) sind Spiele untersagt, die gemäß Artikel 110 des Einheitstextes über die öffentliche Sicherheit (genehmigt mit königlichem Dekret Nr. 773 vom 18. Juni 1931) verboten sind.

6. Ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung ist es untersagt, sich – auch zeitweise – auf öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Flächen aufzuhalten und selbst gestaltete kreative oder künstlerische Werke auszustellen und zu verkaufen oder Musikinstrumente zu spielen.

7. Die StraßenkünstlerInnen haften für allfällige

1. L'esercizio dei mestieri di strada è consentito nel rispetto delle leggi e dei regolamenti in vigore ed in armonia con le esigenze di carattere generale in materia di igiene, pubblica sicurezza, viabilità, quiete pubblica, tutela dell'ambiente e del decoro cittadino.

2. Gli/le artisti/e di strada sono coloro che svolgono la loro attività in spazi aperti al pubblico tramite espressioni artistiche di carattere musicale, teatrale, figurativo ed espressivo nel senso più ampio e libero. Sono considerati/e artisti/e di strada a scopo di esibizione i giocolieri, mimi, danzatori, burattinai, saltimbanchi, cantanti, suonatori e musicisti anche a carattere occasionale. Il Comune individua gli orari, gli spazi e le aree pubbliche nelle quali è consentito lo svolgimento di tali attività con autorizzazione della Polizia municipale, previa presentazione di apposita domanda in carta legale. L'autorizzazione viene rilasciata di norma per una giornata a settimana con prescrizioni relative agli orari ed al luogo dell'esibizione.

3. Dal mese di aprile a fine anno o comunque in occasione di particolari manifestazioni o eventi, la Giunta comunale può sospendere o vietare qualsiasi esibizione durante i giorni festivi o comunque per determinati periodi di tempo o limitare il rilascio di autorizzazioni a singole categorie di artisti o di organizzatori.

4. Le esibizioni non possono avere una durata superiore ad un'ora in una stessa strada o piazza. I suonatori ambulanti debbono osservare, nel corso delle loro esibizioni, tutte le disposizioni dettate dall'Autorità comunale a tutela della quiete pubblica e della sicurezza stradale. Nell'esercizio dell'arte e dello spettacolo di strada è vietato amplificare i suoni con strumentazioni aggiuntive.

5. Nei luoghi pubblici del territorio comunale (vie, piazze, marciapiedi ed altre aree pubbliche o esposte al pubblico) è vietato praticare i giochi proibiti dall'articolo 110 del Testo unico delle leggi di pubblica sicurezza approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773.

6. Senza autorizzazione comunale non è consentita la sosta, anche temporanea, su aree e spazi pubblici o aperti al pubblico, per l'esposizione e la vendita di opere personali di carattere creativo o artistico, compreso l'uso di strumenti musicali.

7. L'artista di strada è responsabile di eventuali

Schäden am Straßenbelag oder an jeder anderen öffentlichen oder privaten Einrichtung, die durch ihre Darbietung verursacht werden.

8. Die StraßenkünstlerInnen halten die genutzte Fläche während ihrer Darbietung sauber.

#### **Artikel 19 – Besetzung öffentlichen Grundes**

1. Im Sinne von Artikel 25 der Verordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr über die Anwendung der Abgabe für die Besetzung öffentlichen Grundes und der damit zusammenhängenden Vorschriften ist die gelegentliche Besetzung öffentlichen Grundes zwar von der Bezahlung der Abgabe befreit, bedarf aber einer Ermächtigung der Dienststelle für Verkehrswesen im Ortpolizeikommando. Diese Ermächtigung wird erteilt, wenn die zuständige Stelle die Grundbesetzung als geringe Belastung bewertet und sofern diese insgesamt nicht mehr als 10 Stunden dauert. Dazu zählen Besetzungen für nicht gewinnorientierte Initiativen, für das Auf- und Abladen von Waren sowie für zeitweilige Instandhaltungs- und Pflegearbeiten entlang der Straßen (Mäharbeiten, Rückschnitt von Hecken, Pflege der Ufer, Kanalspülung usw.), die auf jeden Fall den Straßenbelag nicht betreffen oder den öffentlichen Grund nicht in Mitleidenschaft ziehen.

danni al manto stradale o a qualsiasi altra infrastruttura pubblica o privata causati dalla propria esibizione.

8. L'artista di strada cura la pulizia dello spazio utilizzato limitatamente al luogo ed alla durata dalla propria esibizione.

#### **Articolo 19 – Occupazione del suolo pubblico**

1. Ai sensi dell'articolo 25 del Regolamento per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa e adempimenti connessi, sono esenti dal pagamento del canone di occupazione del suolo pubblico, ma soggette ad autorizzazione da parte della polizia municipale le occupazioni del suolo pubblico occasionali e valutate di basso impatto da parte della struttura competente, della durata complessivamente non superiore a 10 ore, realizzate per attività non aventi scopo di lucro ed attinenti al carico e scarico delle merci, ad attività temporanee ausiliarie e/o funzionali alla viabilità della città (taglio erba, sfalcio siepi, manutenzioni ripe, spurghi ecc.) e comunque non comportanti lavori interessanti il manto stradale o eventuale pregiudizio al suolo pubblico.

### **5. ABSCHNITT – TIERE**

#### **Artikel 20 – Tiere**

1. Die Gemeinde Neumarkt setzt sich für einen respektvollen Umgang und ein geregeltes Zusammenleben mit Tieren ein. Die HalterInnen von Tieren jeder Art haben je nach den konkreten Umständen für das Wohlergehen der Tiere zu sorgen und alle Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um Gefahren, Schäden oder Störungen für die Allgemeinheit zu vermeiden.

2. Es ist verboten, Hunde oder andere Haustiere an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten unbeaufsichtigt zu lassen. Die Besitzer und Halter von Hunden sind angewiesen, die von der Regelung zur Haltung und Führung derselben festgelegten Bestimmungen einzuhalten (genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 5 vom 12.02.2010). Der/die HundebesitzerIn ist immer für das Wohlergehen, die Beaufsichtigung und die Haltung des Tieres verantwortlich und haftet sowohl zivil- als auch strafrechtlich für die Schädigung oder Verletzung von Personen, anderen Tieren oder Sachen durch das Tier. Auf Privatgrund können die Tiere frei laufen, wenn ein angemessener Zaun verhindert, dass die Tiere mit allen Personen, die auf den angrenzenden öffentlichen Verkehrsflächen unterwegs sind, in

### **TITOLO VI – ANIMALI**

#### **Articolo 20 – Animali**

1. Il Comune di Egna promuove il rispetto degli animali ed il principio della corretta convivenza con gli stessi. I/le detentori/trici di animali di qualsiasi specie, in relazione alle circostanze concrete, assicurano il benessere degli animali ed adottano ogni precauzione idonea ad evitare pericolo, danno o disturbo alla collettività.

2. È vietato lasciare incustoditi cani o altri animali in luogo pubblico o aperto al pubblico. I proprietari e i detentori di cani sono tenuti al rispetto di quanto stabilito dal Regolamento per la detenzione e conduzione di cani (approvato con del. n. 5 del 12.02.2010 del Consiglio comunale). Il/la proprietario/a di un cane è sempre responsabile del benessere, del controllo e della conduzione dell'animale e risponde sia civilmente che penalmente dei danni o lesioni a persone, animali e cose provocate dall'animale stesso. Nei luoghi privati gli animali possono essere lasciati liberi se idonea recinzione impedisce qualsiasi interferenza dei medesimi con chiunque transiti su aree limitrofe adibite al pubblico transito. Qualora, nonostante idonea recinzione dell'area privata, gli animali disturbino o spaventino chi percorre le aree



Kontakt treten. Sollten die Tiere trotz eines angemessenen Zauns vom Privatgrund aus Personen, die auf den angrenzenden öffentlichen Verkehrsflächen unterwegs sind, stören oder erschrecken, muss der/die TierhalterIn eine angemessene Abschirmung anbringen.

3. Wilde Tierrassen bzw. nachgewiesen gefährliche Rassen dürfen in den öffentlichen Verkehrsmitteln nicht mitgeführt werden. Der/die TierhalterIn sorgt dafür, dass die Tiere, die in den öffentlichen Verkehrsmitteln mitgeführt werden, nicht stören, keinen Schmutz und keine Schäden verursachen.

4. Nur Hunde, die an der Leine geführt werden, haben Zutritt zu den öffentlichen Parks und Grünanlagen sowie zu den Spiel- und Freizeitanlagen. Der/die HundehalterIn muss angemessen ausgerüstet sein, um den Hundekot beseitigen zu können.

5. Der/die BegleiterIn muss verhindern, dass der Hund Beete, Blumen, Pflanzen und Hecken im Allgemeinen beschädigt.

6. Es ist auf dem Ortsgebiet strikt untersagt, die Tauben zu füttern sowie ihnen Gift zu verabreichen. Das Personal, das für die Fütterung und die kontrollierte Streuung von medikamentös behandeltem Futter zuständig ist, ist ermächtigt, das vorgeschriebene Futter an den dafür vorgesehenen Futterstellen auszuteilen.

7. Es ist verboten, vergiftetes Futter an Orten, zu denen Tiere Zutritt haben, zu verstreuen oder auf jegliche Weise und in jeglicher Form abzulegen. Davon ausgenommen sind behördlich genehmigte Maßnahmen zur Rattenbekämpfung und zur Entwesung.

limitrofe adibite al pubblico transito, chi detiene gli animali installerà opportune barriere oscuranti.

3. Gli animali appartenenti a specie selvatiche o di comprovata pericolosità non sono trasportabili sui mezzi di trasporto pubblico; il/la detentore/trice cura che gli animali trasportati sui mezzi di trasporto pubblico non disturbino, non sporchino o non creino danno alcuno.

4. Nei parchi e giardini pubblici e nelle aree attrezzate per svago e ricreazione è consentito l'accesso ai cani solo se tenuti al guinzaglio e se chi li accompagna è munito/a di idonea attrezzatura per pulire gli escrementi dell'animale.

5. Chi accompagna il cane deve evitare che il cane danneggi aiuole, fiori, piante ed i cespugli in genere.

6. È fatto assolutamente divieto a chiunque di fornire alimenti ai colombi nell'ambito urbano e tanto meno di somministrare agli stessi sostanze venefiche; il personale preposto alla pasturazione e alla distribuzione controllata del mangime medicato è autorizzato a fornire l'alimento prescritto nelle zone previste.

7. È vietato spargere o depositare in qualsiasi modo o in qualsiasi forma alimenti contaminati da sostanze velenose in luoghi ai quali possano accedere animali. Sono escluse le operazioni di derattizzazione e disinfestazione regolarmente autorizzate.

## **6. ABSCHNITT – STRAFEN UND ABSCHAFFUNG VON BESTIMMUNGEN**

### **Artikel 21 – Strafen**

1. Die Übertretung der Bestimmungen der vorliegenden Polizeiordnung wird gemäß Gesetz mit einer Verwaltungsstrafe geahndet, die allgemein und abstrakt vom zuständigen Gemeindegremium dafür festgelegt wurde (Gesetz Nr. 689/81, Landesgesetz Nr. 9/77).

2. Die Übertretung der Bestimmungen dieser Polizeiordnung wird in den Formen und innerhalb der Fristen, die in den Gesetzen und in den Gemeindeverordnungen festgelegt sind, vorgehalten.

3. Jede Übertretung der Bestimmungen dieser Polizeiordnung und jeder Missbrauch von Konzessionen oder Ermächtigungen zieht die

## **TITOLO VI – SANZIONI ED ABROGAZIONI**

### **Articolo 21 – Sanzioni**

1. La violazione di disposizioni del Regolamento è punita, ai sensi di legge, con la sanzione amministrativa per essa determinata, in via generale ed astratta, con provvedimento dell'Organo comunale competente (legge n. 689/81 – legge provinciale n. 9/77).

2. Alla contestazione della violazione delle disposizioni del Regolamento si procede nei modi e nei termini stabiliti dalle leggi e dai Regolamenti comunali.

3. Ogni violazione delle disposizioni del Regolamento e ogni abuso di atto di concessione o di autorizzazione comporta l'obbligo di cessare

Verpflichtung nach sich, die rechtswidrige Handlung oder widerrechtliche Tätigkeit unverzüglich einzustellen.

4. Bei Übertretung der Bestimmungen der vorliegenden Polizeiordnung werden zu Lasten der Zuwiderhandelnden nicht nur die vorgesehenen Geldbußen, sondern auch folgende Nebenstrafen verhängt: die Einstellung der widerrechtlichen Tätigkeit und/oder – je nach Fall – der Abbruch der widerrechtlichen Bauten und die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes durch die Zuwiderhandelnden. Bei Missachtung wird von Amts wegen vorgegangen. Die Kosten werden den Zuwiderhandelnden und den gesamtschuldnerisch Haftenden in Rechnung gestellt.

5. Im Sinne von Artikel 16 des Gesetzes Nr. 689/1981 ist es zulässig, einen Betrag zu bezahlen, der einem Drittel der für diese Übertretung vorgesehenen Geldbuße entspricht, oder, wenn dies vorteilhafter ist und ein Mindestbetrag der gesetzlich vorgesehenen Geldbuße festgelegt wurde, das Doppelte des genannten Betrages zuzüglich der Verfahrenskosten zu begleichen. Die Geldbuße muss innerhalb von 60 Tagen ab der sofortigen Vorhaltung oder, wenn diese nicht stattgefunden hat, innerhalb von 60 Tagen ab der Zustellung der Angaben zur Übertretung bezahlt werden.

6. Abweichend von den Bestimmungen im vorhergehenden Absatz kann der Gemeindevorstand im Rahmen des Mindest- und des Höchstbetrages die Höhe der ermäßigten Geldbuße anders festlegen.

7. Für die Übertretung der Bestimmungen, die in Artikel 5 Absatz 1 ausgenommen Buchstabe o) und in den Artikeln 6, 7, 11, 14, 15 und 16 genannt sind, ist eine Geldbuße zwischen 80,00 Euro und 500,00 Euro zu entrichten. Der herabgesetzte Betrag beläuft sich auf 160,00 Euro. Eventuell verursachte Schäden müssen getrennt ersetzt werden.

8. Für die Übertretung der im Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe o) genannten Bestimmungen muss eine Geldbuße zwischen 500,00 Euro und 2.000,00 Euro entrichtet werden. Der herabgesetzte Betrag beläuft sich auf 500,00 Euro. Eventuell verursachte Schäden müssen getrennt ersetzt werden.

9. Für die Übertretung der in den Artikeln 8, 9, 10, 12, 13, 18 und 20 genannten Bestimmungen muss eine Geldbuße zwischen 25,00 Euro und 250,00 Euro entrichtet werden. Der herabgesetzte Betrag beläuft sich auf 50,00 Euro. Eventuell verursachte Schäden müssen getrennt ersetzt werden.

## **Artikel 22 – Abschaffung von Bestimmungen**

immediatamente il fatto illecito o l'attività abusiva.

4. La violazione delle norme del presente Regolamento comporta, oltre alle sanzioni pecuniarie previste, la sanzione accessoria della cessazione dell'attività illecita e/o, a seconda dei casi, della rimozione delle opere abusive e del ripristino a carico di chi trasgredisce. In caso di inottemperanza si procederà all'esecuzione d'ufficio con addebito delle spese a chi trasgredisce e all'obbligato/a in solido.

5. Ai sensi dell'articolo 16 della legge n. 689/1981 è ammesso il pagamento di una somma in misura ridotta pari alla terza parte del massimo della sanzione prevista per la violazione commessa o, se più favorevole e qualora sia stabilito il minimo della sanzione edittale, pari al doppio del relativo importo, oltre alle spese di procedimento, entro il termine di 60 giorni dalla contestazione immediata o, se questa non vi è stata, dalla notificazione degli estremi della violazione.

6. In deroga alle disposizioni del comma precedente la Giunta comunale può stabilire, entro il limite minimo e massimo della sanzione prevista, un diverso importo del pagamento in misura ridotta.

7. La violazione delle disposizioni contenute negli articoli 5 comma 1 con esclusione della lettera o), nonché degli articoli 6, 7, 11, 14, 15 e 16 è soggetta al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 80,00 euro a 500,00 euro. Pagamento in misura ridotta 160,00 euro. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato.

8. La violazione delle disposizioni contenute nell'articolo 5, comma 1 lettera o) è soggetta al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 500,00 euro a 2.000,00 euro. Pagamento in misura ridotta 500,00 euro. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato.

9. La violazione delle disposizioni contenute negli articoli 8, 9, 10, 12, 13, 18 e 20 è soggetta al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria da 25,00 euro ad 250,00 euro. Pagamento in misura ridotta 50,00 euro. È fatto salvo il risarcimento dell'eventuale danno causato.

## **Articolo 22 – Abrogazioni**

1. Mit Inkrafttreten dieser Ortspolizeiordnung verliert die Verordnung Nr. 72 vom 07. August 1941 ihre Gültigkeit:

2. Außerdem werden alle vorhergehenden Bestimmungen oder Normen abgeschafft, die im Widerspruch zur vorliegenden Gemeindepolizeiordnung stehen.

1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento cessa di avere efficacia il Regolamento di polizia urbana deliberato con verbale N. 72 del 7 agosto 1941.

2. È inoltre abrogata ogni precedente normativa o altra disposizione in contrasto con il presente Regolamento di Polizia urbana.

\*\*\*\*\*

In Kraft getreten am 24.05.2011

Entrato in vigore il 24.05.2011

DER GEMEINDESEKRETÄR/

IL SEGRETARIO COMUNALE

- Dr. Lucia Attinà -

DER BÜRGERMEISTER

IL SINDACO

- Dr. Horst Pichler -